

四旬期第一主日

讀經一 創世紀 (GN) 2:7-9; 3:1-7 天主創造原祖父母。原祖父母違命。
上主天主用地上的灰土，形成了人，在他鼻孔內，吹了一口生氣，人就成了一個有靈的生物。上主天主在伊甸東部，種植了一個樂園，就將他形成的人，安置在裡面。上主天主使地面生出各種好看好吃的果樹；生命樹和知善惡樹在樂園中央。在上主天主所造的一切野獸中，蛇是最狡猾的。蛇對女人說：「天主真說了，你們不可以吃樂園中，任何樹上的果子嗎？」 女人對蛇說：「樂園中樹上的果子，我們都可以吃；只有樂園中央，那棵樹上的果子，天主說過，你們不可以吃，也不可觸摸，免得死亡。」 蛇對女人說：「你們決不會死！因為天主知道，你們那天吃了這果子，你們的眼就會開了，將如同天主一樣知道善惡。」 女人看那棵果樹，實在好吃好看，令人羨慕，且能增加智慧，於是摘下一個果子吃了，又給了她的男人一個；他也吃了。於是，兩人的眼立即開了，發覺自己赤身露體，於是用無花果樹葉，編了裙子，圍著身體。
讀經二 羅馬人書 (ROM) 5:12-19 罪惡雖多，恩寵卻更豐富。
弟兄姊妹們：就如罪惡藉著一人，進入了世界，死亡藉著罪惡，也進入了世界；這樣，死亡就殃及了眾人，因為眾人都犯了罪。沒有法律之前，罪惡已經在世界上，雖然因為沒有法律，罪惡本應不算為罪惡。但從亞當起，直到梅瑟，死亡卻作了王，連那些沒有像亞當一樣，違法犯罪的人，也屬它權下；這亞當原是那未來亞當的預像。但恩寵決不是過犯所能相比的，因為如果因一人的過犯，大眾都死了；那麼，天主的恩寵，及那因耶穌基督一人的恩寵，所施與的恩惠，更要豐富地洋溢到大眾身上。這恩惠的效果，也不是那因一人犯罪的結果，所能相比的，因為審判固然是由於一人的過犯而來，被判定罪，但恩寵卻使人在犯了許多過犯之後，獲得成義。如果因一人的過犯，死亡就因那一人，作了王，那麼，那些豐富地蒙受了恩寵和正義恩惠的人，更要藉著耶穌基督一人，在生命中為王了。這樣看來：就如因一人的過犯，眾人都被定了罪，同樣，也因一人的正義行為，眾人也都獲得了正義和生命。正如因一人的悖逆，大眾都成了罪人，同樣，因一人的服從，大眾都成了義人。
福音：瑪竇福音 (MT) 4:1-11 耶穌四十晝夜齋戒，三退魔誘。
那時候，耶穌被聖神領到曠野，為受魔鬼的試探。他四十天四十夜禁食，後來就餓了。試探者就前來對耶穌說：「你如果是天主子，就命令這些石頭變成餅吧！」 耶穌回答說：「經上記載：『人生活不只靠餅，也靠天主所說的一切話。』」 那時，魔鬼引耶穌到了聖城，使他站在聖殿頂上，對他說：「你如果是天主子，就跳下去，因經上記載：『他為你吩咐了自己的天使，用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。』」 耶穌對魔鬼說：「經上又記載：『你不可試探上主，你的天主！』」 魔鬼又把耶穌帶到一座極高的山上，將普世萬國及其榮華，指給他看，對他說：「你如果俯伏朝拜我，我必把這一切交給你。」 那時，耶穌就對魔鬼說：「去吧！撒旦！因為經上記載：『你要朝拜上主，你的天主，唯獨事奉他。』」 於是，魔鬼離開了耶穌，就有天使前來伺候耶穌。
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

YOUR SUPPORT 您的支持

Your donation and support are important to our community. If you would like to support, please make your donations to the following bank account:
您的捐贈和支持對牧靈團體特別重要，如閣下想捐款給牧靈團體，請將您的捐款存到以下的銀行：

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Thank you for your generosity and support. 感謝您的慷慨和支持。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

四旬期第一主日 2020 年 3 月 1 日
March 1st 2020 – 1st Sunday of Lent



Dirk Jacobsz Vellert (Flemish, The Temptation of Christ, 1523,

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. (Mt 4:1)

那時，耶穌被聖神領往曠野，為受魔鬼的試探。

(瑪 4 章 1 節)

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); (暫時停止彌撒至三月八日)
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (English/粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語); (暫時停止彌撒至三月八日)

敬禮/聖事：家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班查詢詳情及報名：請聯絡周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890
兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

團體報告/ Announcements

8/3 (星期日)	上午 9 時 45 分至 10 時 45 分	下主日由傳道員組主辦之「信仰生活分享聚會」，主題為「死海古卷談聖經」。我們會先觀看主題短片。在死海谷木蘭地區，我們分享考古學家發現的聖經手抄本殘卷中，對天主教與基督教在舊約聖經的差異提供了可靠的資料，從而加深我們天主教信仰的認識。歡迎你們來分享。	聖伯多祿 朱廉教堂 二樓課室
14/3 (星期六)	上午十時至 下午四時半	四旬期靈修活動 – 屬靈的戰爭 講者：梁作偉神父（聖伯多祿司鐸會） 查詢及報名請聯絡 Simon Liu 0411 377 618 / Candy Lui 0437 695 744 / email to candymylui@gmail.com（請自備簡單午餐）	亞洲中心

8/3 (Sun)	9:45am-10:45am	Life and Faith Sharing - The topic will be 'Known Facts about The Dead Sea Scrolls'. From the short video clip, we will experience the discovery of some Bible scripts helped to identify the truth of The Bible of Catholic Church. All of you and your friends are welcome to join in.	SPJ classroom
14/3 (Sat)	10am – 4:30pm	Lent Spiritual Activity – Spiritual Warfare Guest speaker: Fr Paul Leung FSSP Enquiry please contact Simon Liu 0411 377 618 / Candy Lui 0437 695 744 / email to candymylui@gmail.com（Please bring your own lunch）	Asiana Centre

四旬期 - 修和聖事時間表 Lent - Confession time table		
8, 15, 22, 29/3 (星期日 Sun)	8:45am - 9:15am	亞洲中心 Asiana Centre
	12:00pm – 12:20pm	聖伯多祿朱廉教堂 St Peter Julian’s

在亞洲中心小聖堂安放新一批已亡親友紀念名牌儀式將於四月四日星期六下午四時清明節感恩祭之後舉行。有意為已亡親友安放紀念名牌的信友，請於三月九日前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103 / 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361 / 9554-8535。電郵：a_iu@hotmail.com 或 thomas_y_wong@yahoo.com.au . The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Saturday, 4th of April after the Eucharist for Ching Ming Festival at 4 pm. Please apply before 9th of March. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Emails: a_iu@hotmail.com or thomas_y_wong@yahoo.com.au .

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for those affected by the coronavirus and to those working to care for the sick and to contain the spread of the virus.
請為全球新型冠狀病毒感染者及照顧他們的醫務人員祈禱。

Please pray for the Pastors.
請為教會的牧者祈禱。

Please pray for the catechumen.
請為準備領洗的候洗者祈禱。

神父的話 From the Priest

路神父: 古英格蘭有一首著名的名諺：「少了一枚鐵釘，掉了一隻馬掌，掉了一隻馬掌，丟了一匹戰馬，丟了一匹戰馬，敗了一場戰役，敗了一場戰役，丟了一個國家。」這是英國查理三世的戰敗故事，失敗竟然是因為一個鐵釘丟失。最近一位中國出名的健身達人，由於相信自己抵抗力，拒絕戴口罩。結果「感冒後」自己還是到健身房健身來抵抗，終於體力不支而住進醫院，第二天就過世了。本來一個小小的口罩就可以避免這次事故，但是卻因小失大。
古人說得好：「泰山不拒細壤，故能成其高；江河不擇細流，故能成其深。我們往往眼睛只看大不看小，所有的大事兒的發生，比如這次疫情，我們必須要從微小的事情來處理，簡單的一個提醒貼在教堂的門口來提醒那些忽視剛剛從疫情之地來的兄弟姐妹，這是為了真個團體的益處，希望我們的兄弟姐妹能夠理解，這不是散髮驚恐，而是面對這次疫情的方法。
這個主日是四旬期的第一主日，在本月 14 日我們團體就開始避靜了。这是仅仅一天的小避靜，如果大家能夠利用這一天也是一餐不錯的精神食糧讓我們能善度四旬期。四旬期是讓我們借著效法基督在曠野 40 天的時間的紀念而空虛我們自己，認知自己來天人合一。天人合一的最好的方法就是借著一些小事兒來讓自己融入這個境界。比如，能少放一點時間在手機上嗎？能多一點時間陪伴家人嗎？能少吸點煙而適量吃些健康的食物嗎？在家能少說幾句無用的以及負面的話而多說一些鼓勵的話嗎？我們能少批評而多鼓勵嗎？我們能從一件事上多看正面的而少看負面的嗎？我們能每天祈禱和一定時間閱讀天主的話嗎？越小的，細微的事兒更是我們需要的，因為這些小事兒才能讓我們徹底成長自己。讓我們在 2020 年的四旬期一起在小事共融與天主吧。也讓我們繼續不斷的為疫情的結束而祈禱。

教宗方濟各四旬期文告 (Pope Francis’ Message for Lent 2020)

主題為“我們如今代表基督請求你們：與天主和好吧！”（格後五 20）
文告籲請信友擁抱逾越奧蹟作為悔改的基礎，強調祈禱的重要性，並敦促信眾致力於愛德行為。
Pope Francis points to the paschal mystery – the mystery of Jesus’ Passion, Death, and Resurrection – as the basis of conversion. The Message bears the title "We implore you on behalf of Christ: be reconciled to God", a quote from St Paul's Second Letter to the Corinthians.

- 1.以逾越奧蹟為悔改的基礎 The paschal mystery as the basis of conversion
- 2.悔改的急迫性 The urgency of conversion
- 3.天主急切要與祂的子女交談 God’s passionate will to dialogue with his children
- 4.要與人分享財富，而並非保留給自己 A richness to be shared, not kept for oneself

Full text please refer to (全文請參閱網址) vaticannews.va

粵語成人慕道班現招收新學員，請介紹未信主的親友參加，亦歡迎教友參加，更新信仰。 課程每年半為一期，每年二月開課至翌年五月完結。慕道班的設立乃是要幫助尋求真理者，在基督信仰上更清楚明白耶穌基督的救恩。教會鼓勵準備領洗的弟兄姐妹參加慕道班，先要進行基本教義的培訓，以加強他們的信仰根基，然後受洗，受洗以後就是基督徒了。 Cantonese RCIA class is now recruiting new members, please invite your non-Catholic relatives and friends to the course. Community members are welcome to participate to deepen your faith and come closer to Christ. RCIA course runs from February each year until May the following year. It is offered to those who wish to seek truth and to understand the Christian faith and the salvation of Jesus Christ. The Church encourages brothers and sisters who wish to become Catholic to go through RCIA, to be introduced to the Catholic faith and practices before being baptized to the Church. 時間：主日上午 9:15-10:45 地點：SPJ 二樓課室 請向盧太 Rachel 0410 342 890 / 周先生 Joseph 0403 589 375 / 陳先生 Fred 0422 231 328 查詢。
--